

Porównanie tłumaczeń Jana 17:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ja w nich i Ty we Mnie, aby byli udoskonaleni ku jednemu, aby poznał — świat, że Ty Mnie wysłałeś i ukochałeś ich, jak Mnie ukochałeś.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ja w nich i Ty we Mnie aby byliby którzy są doskonaleni w jedności i aby znałby świat że Ty Mnie wysłałeś i umiłowales ich jak Mnie umiłowales
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja w nich,* a Ty we Mnie, aby byli dojrzałi ku jedności** – aby świat przez to poznał, że Ty Mnie posłałeś i ukochałeś ich tak, jak Mnie*** ukochałeś. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ja w nich i ty we mnie, aby byli udoskonaleni ku jednemu, aby poznał świat, że ty mnie wysłałeś i umiłowales ich, jako mnie umiłowales.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ja w nich i Ty we Mnie aby byliby którzy są doskonaleni w jedności i aby znałby świat że Ty Mnie wysłałeś i umiłowales ich jak Mnie umiłowales

¹⁾ <x>500 14:20</x>; <x>520 8:9</x>; <x>530 6:17</x>; <x>550 2:20</x>

²⁾ dojrzałi ku jedności, τετελειωμένοι εἰς ἓν, l.: (1) dojrzałi (l. doskonalili) w tworzeniu jedności; (2) spełniali się (l. doskonalili się) w jedności.

³⁾ <x>500 16:27</x>